

クレジットカードで水道料金・下水道使用料をお支払いいただけるようになります (スペイン語)

El pago de la tarifa por el consumo de agua y el costo por el uso del alcantarillado se podrá realizar con tarjeta de crédito

El pago de la tarifa por el consumo de agua, así como el costo por el uso del alcantarillado se podrá realizar con tarjeta de crédito, a partir de la lectura de los medidores desde el mes de junio 2015.

Al momento de registrarse al sitio del Portal Yahoo Japan (Pago de dinero público), se podrá hacer el pago continuo con tarjeta de crédito del mismo modo que la transferencia bancaria.

Puede conectarse a internet desde la computadora o teléfono Smart phone para hacer el procedimiento en cualquier momento las 24 horas al día.

- Inicio de Recepción うけつけ かいし 受付の開始

1 de Abril 2015 a partir del mediodía

- Tipo de cuota en uso ごりようになれる りょうきん しゅべつ ご利用になれる料金の種別

Para los clientes que tienen contrato con el Departamento de Servicios de Agua Potable de la ciudad de Yokkaichi, en base al medidor de agua por el consumo 13ml, 20ml, 25ml (Tarifa por el Consumo de Agua, Costo por el Uso del Alcantarillado).

Sin embargo, a pesar que tengan el medidor como se detalla en la parte superior no encaja en el contrato el agua para uso de buques, baños públicos o uso temporal.

- Inicio de Pagos けっさい かいし 決済開始

Lectura del Medidor sobre el consumo de agua a partir del mes de junio 2015

- Valor de saldo けっさい きんがく 決済できる金額

Menos de ¥ 50 000 por vez

- Valor de derechos por el servicio けっさいですうりょう 決済手数料

Gratuito (El pago por internet, conexión, honorario; está incluido en el paquete que es sufragado por el cliente).

- Manera de solicitud もうしこみほうほう 申し込み方法

A partir del siguiente URL conectarse a (Yahoo Pago de dinero público) y entrar el Sitio del Portal (Tarifa de agua), luego seleccionar el artículo (Prefectura de Mie Ken Yokkaichi Shi).

※ La conexión a internet puede ser a través de la computadora o teléfonos Smart

Phone <http://koukin.yahoo.co.jp/>



公金支払い

検索



※ La página Web está en japonés

- Lo que debe tener listo al momento de hacer la solicitud もうしこみにあたってようい 申し込みにあたって用意していただくもの

1 A partir de abril del 2015 el Departamento de Servicios de agua Potable de la Ciudad

クレジットカードで水道料金・下水道使用料をお支払いいただけるようになります (スペイン語)

de Yokkaichi publicará la “Notificación sobre la cantidad de uso de agua”, así como también el “Aviso de pago sobre el valor por el consumo de agua y el uso del alcantarillado”.

*En el momento de la solicitud será necesario el “Código de cliente” y “Código de Identificación” que estará impreso a partir de abril 2015.

「Muestra del Aviso sobre la cantidad de uso de agua」

「Muestra del Aviso sobre la tarifa por el consumo de agua y uso del alcantarillado」

- 2 Se podrá hacer uso de cualquiera de la marca internacional de las tarjetas de crédito como muestra el logotipo en la parte inferior (Visa, Master Card, JCB, AMERICAN EXPRESS, Diners Club)



○ Otros その他

- No se aceptará la forma de pago en ventanilla al presentar el recibo con la tarjeta de crédito
- El trámite de solicitud para el “Pago con tarjeta de crédito” sólo se realiza 1 vez. Mientras no seleccione otra manera de pago, el pago con la tarjeta de crédito continuará.
- Al momento de realizar la solicitud entrar a (Yahoo “Pago de dinero público” ⇨ Yahoo! 公金支払い), leer bien las notas de la pantalla y los compromisos en el sitio del Portal. La responsabilidad y juicio quedan a criterio de la persona que realiza la solicitud. Cabe señalar que no es posible hacer la solicitud por escrito con este sistema.
- El Departamento de Servicios de Agua Potable y Alcantarillado de la ciudad de Yokkaichi, no da información por teléfono sobre el “Código de cliente” y “Código de Identificación”. Al mismo tiempo no posee en absoluto informaciones sobre la tarjeta de crédito de los clientes, por eso en ningún momento se pedirá informaciones como: Tipo o número de la tarjeta de crédito.
- Cuando el valor de la tarifa supere los ¥ 50,000 no se podrá liquidar el saldo con la tarjeta de crédito, en ese caso se enviará el recibo por correo, se podrá realizar el pago en las tiendas de conveniencia “Konbini”, ventanillas de los bancos o en las ventanillas de los Centros Regionales de Servicio Municipal “Chiku shimin Center”.
En caso el valor de la tarifa supere los ¥ 30,000 el pago no se podrá efectuar en las tiendas de conveniencia, si no en las ventanillas de los Centros Regionales de Servicios Municipal o en las ventanillas de los bancos.
- El Departamento de Servicios de Agua Potable y Alcantarillado, no emitirá ningún comprobante por el pago efectuado, por favor verificar el recibo por el uso de la tarjeta de crédito.

Sin embargo sólo para los que necesiten el Comprobante para la Declaración de impuesto se podrá emitir el Certificado de pago, por favor solicitar información en la ventanilla del Centro de Servicios de Agua Potable (Tel. **059 – 354 – 8356**).

<Contactos> “Departamento de Servicios de Agua Potable” よっかいちしじょうげすいどうきょく おきゃく 四日市市上下水道局 お客様センター さませんたー 料金係 りょうきんかかり (Atención al consumidor Encargado de Precios **059 – 354 – 8359**).